

OMOGLOTTA

Official dumensual organ del OCCIDENTAL-UNION

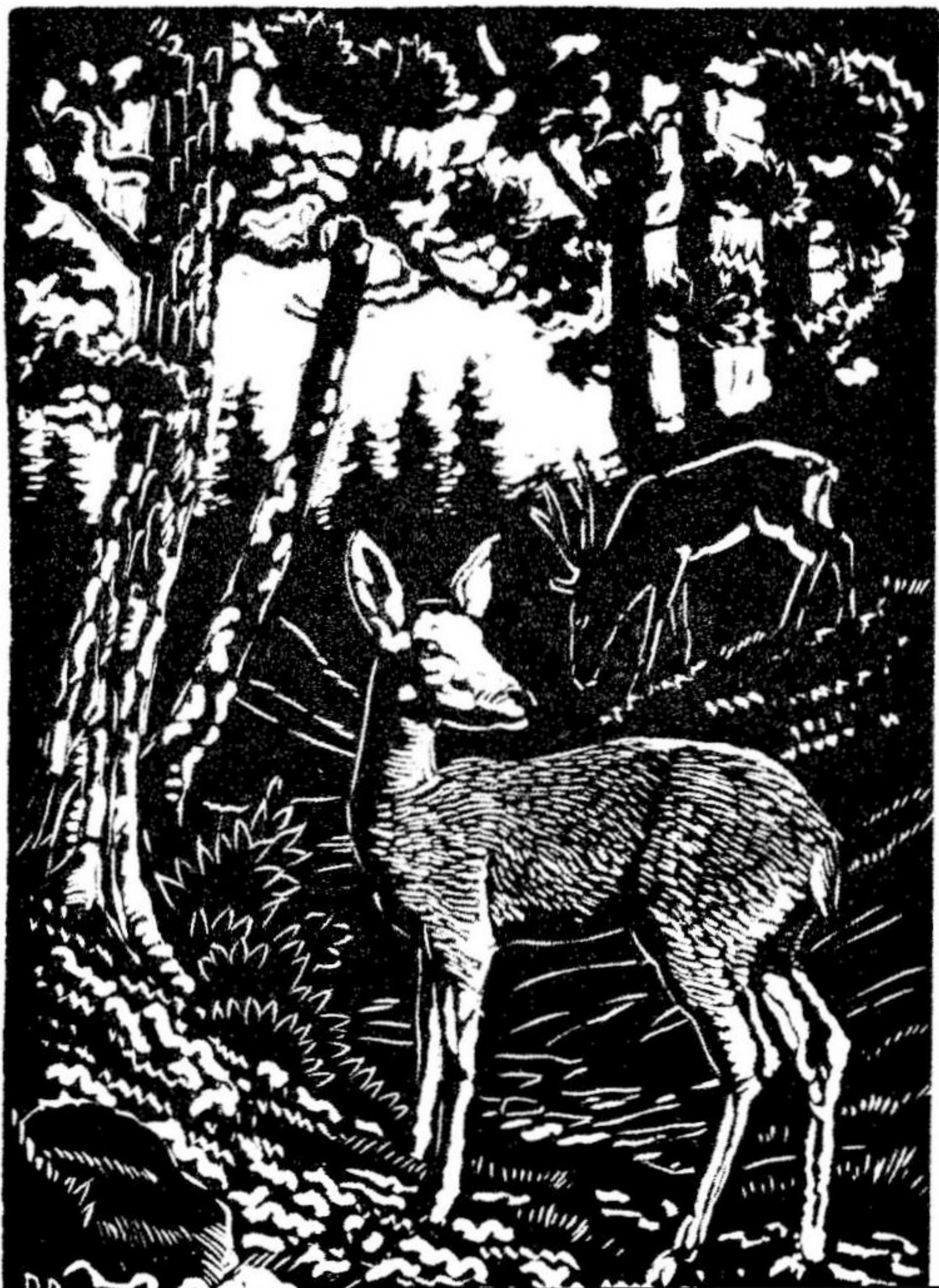
Com a suplement del "Journal of Wildlife Management"

Redaction e Administration: INSTITUTE OCCIDENTAL, CHAPELLE (Vd), Svissia



COMITÉ
DE
REDACCION:

Prof. E. de WAHL
(Estonia);
Dr. Bertil BLOMÉ
(Svedia);
Prof. H. PASMA
(Tchecosl.);
Dr. H. NIDECKER
(Svissia)



Nr. 113
MARTE - APRIL
1937

Desde pluri seculos mult homes provat crear un lingue auxiliari facil e neutral. Li unes basat it principalmen sur li **naturalità** e negliget li regularità (exemples : *Mundolingue* de Lott, *Latino sine flexione* de Peano, etc.). Li altres basat it principalmen sur li **regularità** (exemples : *Esperanto*, *Ido*), e pro to ne hesitat mutilar li international paroles.

Ma, por esser adoptet de omni popules e de omni classes del population, un international lingue deve esser ne solmen regulari, **ma anc presentar un aspect natural** in su radicas e in su derivates. It deve esser fundat sur li **principie del maximum de internationalità** e retrovar li international paroles per su propri regules de derivation.

Li solution de ti problema ha esset tro desfacil pour omni autores de international lingues. Solmen pos 30 annus de provas e experienties, li estonian professor Edgar de Wahl **successat combinar li naturalità e li regularità**, e formular un systema permissent formar per quelc regules li international derivates.

Occidental ne es un nov lingue, nam it es composit solmen ex li international paroles ja conosset sur li tot terra. Pro to Occidental es **li max facil lingue por li majorité del popules**.

Occidental es diffuset per li **OCCIDENTAL-UNION** quel es neutral in religion e in politica, e per li national societés de propaganda. Li Occidental-Union es directet de un **SENAT**, durant que li **ACADEMIE** decide pri li formes linguistic.

Li **Institute Occidental de Chapelle (Vaud), SVISSIA**, responde immediatmen a gratuitmen a omni demandes de information concernent Occidental, su scope, su grammatica e su vocabularium, e corresponde in francés, german, anglés, italian, hispan, Esperanto, Ido, Occidental.

Li Universalità del lingues del Occident

Per anglés, hispan e portugues, on communica con li tot **America**
 Per anglés, francés, italian e portugues, on communica con li tot **Africa**
 Per anglés, francés, hollandés, german e russ, on communica con li tot **Asia**
 Per anglés e francés on communica con li tot **Oceania**
 Do, un lingue de intercomprension universal deve esser un lingue occidental

Pro quo li nomine de "Occidental"?

CURT GRAMMATICA DE OCCIDENTAL

- Infinitives** : Finale -r. Ex. : fini-r, ama-r, deve-r.
- Adjectives** : Finale inobligatori -i. Ex. : micri.
- Adverbies** : Finale -men. Ex. : visibil-men, regulari-men.
- Present del verbes** : li radica sol. Ex. tu fini, tu ama, tu deve.
- Passate** : Finale -t. Ex. : tu fini-t, il ama-t, noi deve-t.
- Passate composit** : per auxiliare ha-r. Ex. : tu ha finit, noi ha videt.
- Future** : auxiliare va. Ex. : Tu va finir, il va amar, etc.
- Conditionale** : auxiliare vell. Ex. : tu vell finir, yo vell prender.
- Imperative** : ples, o li radica sol. Ex. : Ples finir ! Fini !
- Participie present** : -nt. **Participie passat** : -t. **Gerundive** : -nte.
- Masculin** : -o. **Feminin** : -a. **Plurale** : -(e)s.
- Un sol **artical** definit : li. Adjectives invariabil.
- Pronomines personal** : Yo, tu, il, illa, it ; plurale : Noi, vu, ili.

Attention ! Por li abbonates de Cosmoglotta :

Contene : *Li ciel clara se.* — *Li international lingue e italian.* — *Li actual situation del lingue international.* — *Li finale del adjectives e del adverbies in Occ.* — *Protestation.* — *Turism : Li viagie circum li terra.* — *Balzac in viagie.* — *Politesse.* — *Un bon farce.* — *Bizarr identitá.* — *Li max grand viagiatores del antiquitá : li Romanes.* — *Li animales ha poc a poc aprendet li code del vias.* — *Alberges de yunesse.* — *Li pont.* — *Cronica.*

LI CIEL CLARA SE

Pos li discussion in Helsingör, quel ha clarat li differenties del vidpunctus, nu in N° 10 de Novialist apari un articul del bibliotecario V. Ahlstedt, Vidargatan, 6. n. b. Stockholm, scrit quam il dí, in un « occidentalizat » Novial. Advere on vell dir plu rect « novializat » Occidental.

Noi saluta ti tendentias trovar un comun via, e monstrant li desir del autor trovar regules por far « li interlingue tam regulari e tam natural, quam possibili ».

Por to li autor unesimli aboli li synthetic genitive de prof. Jespersen ye **n**, e tutmen li possessiv pronomines, viceante les per li genitive (patre de me, etc), e eliminante talmen li mult criticat formes *vun*, *lon*, etc. Poy li autor consacra su special attention al deverbal derivationes. In comensa il posi li principies e poy divide su analyse in tri partes : 1) explication tre detaliat e bon observat del systema de derivation in Novial ; 2) critica de ti systema e 3) li reform-proposition in un nov systema.

Ti reform-systema monstra se quam plu regulari e unitari quam ti de antey, e aproxima se presc completmen al formes de Occ., ma per un metode un poc altri. Li desinentias del conjugation es consonantic *-d*, *-nd*, *-nt*, *-t*. Li radicas verbal es sive vocalic (*ama*, *fini*, *distribu*), sive consonantic (*script*, *construct*). Al unesims on junte li desinentias directmen, al altres con un vocal intercalat *e*, do *-ed*, *end*, *ent*, *et*. Ma proque il conserva li classification de Novial con li vocalic finale *u* (*argu*, *distribu*), il recive formes repugnant, quam *distribunt*, *argunt*, anc *definint* etc.

Por li derivationes deverbal (*-ione*, *-ore*, *-iv*, *-ura*) il have un analog



metode : al consonantic radica on junte ti vocalic suffixes directmen (*constructione, -iv, -ore, -ura*), e al vocalic radica per un intercalat *t* (*ama-t-ore, contribu-t-ione, etc.*). Advere ci li triesim classe (mutant *d e r* in *s*) ne es prendet in calcul, e il deve formar *cursed, cursida, etc.*

Talmen li nov metode atinye un mult plu natural aspect quam li Novial de antey, ma conserva in comparison con Occ. un cert númer de ínacustomat formes : *scriptibil, scriptida, scriptimente* etc.

Li diferentie psychologic del suffixes *-or, -ist, -ero* li autor sembra har sentit, ma ne clarmen distinyet. Pluri schematismes e longores (omni substantives fini ye **e**) e compositiones monstra un cert rigidità : p. ex. *micri-pluviar* (pluviëttar), *parla-t-asi, credi-t-asi* apu *viv-asi* (vivaci) *mors-asi* etc. Pro quó ci ne usar **c**, nu ja introductet in Novial per prof. Jespersen self ?

Talmen li evolution de Novial certmen monstra un grand progress in li direction del naturalità e mem plu grand regularità in comparison con li til nu form. Ma it ne atinye ancor li vivent fluent naturalità de Occ. Chocant es anc li total elimination del duplic consonantes : *eser, mase, etc.*

Li autor sembra anc ne conosser li derivation Occ. proque il « propositi » coses, quel ja ante long es definit ta. Por exemple il propositi li local suffix **-ia** junter al « nomina actoris » : *dormitoria, scriptoria*, quo ya es realisat in Occ. Noi have anc *barberia, libreria* etc. Un cert pesositá es anc productet per li ja mentionat elimination total del pron. poss. Ti primitivism sembra esser un derelament, nam li conservation del possessives representa un grand comoditá. It ne es necessari aproximar li LI a un pidjin.

In general un injoyant exemple de plu e plu nascent comprehension pri li ver e fundamental postulationes a far a un LI e li metodes por atinyer ti scope. Ma un solmen mechanic e schematic regularità e coincidentie con scientific términos ancor ne da un vivent lingue. Por to es necessari ancor aliquicos altri : li sofle de vive, solmen captibil per instincte e arte. Naturalmen in chascun lingue existe mult coses quasi mechanic e rigid. Li chirurgie posse intercalat un artificial parte in un osse, e li membre va functionar, ma on ne posse vicear un nervo o muscul per un corpor foren. Samli existe coses e functiones in li lingue, queles ne submissee se e mechanic structura. It es un bon signe que li comprehension por ti facte sembra poc a poc crescer. *E. W.*

P. S. Prof. Jespersen ha declarat in li ultim session del IALA in Copenhag, que il es representant del nov reformat Novial, e ne del ancian form. Talmen nu Occ. e Nv representa quasi solmen du dialectes del sam futur natural LI, quam Ido representa un tal de Espo. Quam in 1888 it esset question : Volapük o Esperanto, nu li final liquidation del question va esser inter Esperantism e naturalism.

LI INTERNATIONAL LINGUE E ITALIAN

In li jurnal « *Haagsche Post* » del 27 junio 1936, un Esperantisto parla pri su experienties in li propaganda por li international lingue. Il principalmen gratula Esperanto pro que *it es tant simil al italian lingue* e il pensa que mersi a ti similitá, li lingue de Zamenhof deve esser strax difuset in Italia.

Ja in 1930 un grup de Esperantistes eat che Mussolini por monstrar li avantajie de un lingue artificial tam simil a ti de Italia. Li « Duce », secun li raconta de nor Esperantist, « escutat tranquilmen li explicationes (klarigojn), petit informationes pri li granditá del Espo-movement e laconicmen respondet :

— Vu deve ancor crescer !

Tande on vide un vez ad-plu ti instructiv fenomen : por converter li publica a lor lingue li Esperantistes emfasa ante omnicos li *naturalitá* (!) de lor lingue, su proximitá al national lingues, su immediat comprension ! Ti nov argumentation constitue solmen un condemnation de Esperanto. Occidental possede li supra-citat qualitás in mult plu alt gradu, in maniere nesuperabil.

Si vu compara un qualcunc textu italian con su traductiones in Espo e in Occidental, null hesitation es possibil : Occidental es mult plu comprensibil al Italianes quam Espo. Noi cita por exemple li infra avis quel on lee in italian in omni stationes ferroviari de Svissia.

Italian

Avvertimento ; è proibito : 1) di avvicinarsi agli isolatori ed alle condutture sotto alta tensione, come pure alle condutture elettriche non messe a terra, e di toccare simili parti degli impianti col corpo o con oggetti, oppure anche semplicemente col getto d'acqua quando si lavano i veicoli ; 2) di avvicinarsi a fili pendenti o caduti sul suolo.

Occidental

Advertiment ; es prohibit : 1) de avvicinar se al isolatores e al conductores sub alt tension, quam al conductores electric ne mettet a terra e de tuchar simil partes del installationes con li córpor e con objectes, mem anc simplicmen con li jett de aqua quande es lavat li vehicules ; 2) de avvicinar se a files pendent o cadet sur li suol.

Esperanto

Avertito ; estas malpermisita : 1) proksimighi al la izoliloj kaj al la kondukiloj sub alta tensio, kiel ankau al la kondukiloj elektraj ne metata a tero, kaj tuchi similajn partojn del instaltoj kun la korpo au kun objektoj, ech ankau simple kun la jeto de akvo kiam estas lavata la veturiloj ; 2) proksimighi al la filoj pendantaj au falitaj sur la terajho.

Ma lass nos revenir a italian. In prim vise it vell semblar que Occ. convene minu bon a Italianes quam Espo-Ido pro que su finales es minu sonori. Ma ti finales **-o** e **-a** constitue solmen un *aspect exterior* : li ver structura, li spiritu de italian es in realitá mult plu present in Occ. quam in altri lingues international. Ples comparar li radicas, li sufixes e li gramatica de omni ti lingues. Ad plu ti finales **-o** e **-a** de Espo-Ido es plu mis-guidant quam util por Italianes, nam in ti lingue ili have li signification resp. masculin et feminin. Expressiones quam " granda matro, la filio " sembla risibil a omni romanic popules. (Mem in polonés li finale **-a** indica un feminin ente.)

Li autor del articul in Haagsche Post expresse ancor quelc remarclas tre precios por nos per lor veracitá. Il confesse que il self ricevet in comensa tre strangi impression pri li quelc paroles de Espo, queles es prendet ex su hungarian matrin lingue, por exemple : kolbaso, husaro, cardo, papriko, cardaso, gulaso, pusto, pro li change del accentu, li scri-maniere e li adjuntion del Esperanto-finale **-o**. « *Longan tempon mi bezonis por akutimigi al tiuj vortoj.* »

Ma **quo es ver por un hungariano, to es anc ver por omni altri homes** : li finale **-o**, li change del accentu e del ortografie apari strangi e on besona long tempor por acostumar se mem al paroles Esperanto prendet ex su propri matrin lingue !

Nu ! omni ti " strangitás " es supresset in Occ. Li supra paroles es scrit : czarda, paprica, gulash, puszta, etc., in Occ. quam in hungarian e con li just accentu. Tande, quande li Esperantistes emfasa li " simplicitá " de lor lingue in quel li accentu es sempre in li sam loc e li substantives fini sempre per **-o**, ili celebra in realitá un defecte !

Li sam autor fa ancor un altri candid confession : Parlante pri Francia, il asserite que ti land have partes u Esperanto florea, má altri regiones u " nia lingvo estas preskau nekonata ".

Quande on save que in Francia Esperanto es propagat sin cessa desde 50 annus e con li appoy de mult e mult mecenes e ancor hodie per li presse e li radiofonic emissiones, on questiona se qualmen it existe regiones u ti lingue ne es conosset ! On deve concluder que li publica es irremediabilmen refractari al form del systema. Li rasones ne deve esser serchat tre lontan : ili esset dat del autor self : aspect strangi del paroles pro li inacustomat ortografie, obligatori finale per **-o**, poy fals accentuation. Ili ne es li sol causes del resistentie del publica, ma ili ja suffice por explicar it.

R. Bg.

LI ACTUAL SITUATION DEL LINGUE INTERNATIONAL

(Lettre de un Tcheco a un Italian)

Yo supposi, que in comparation con li divers systemas del lingues international on posse elider li systemas a prioric : *Volapük, Ro* etc. In ti supposition, it va restar nos solmen du grupes de lingues : Tis, quel vole esser solmen simplificat lingues natural (*Basic English, Latino sine flexione*, etc.), e tis, quel have su propri construction e gramatica, ma es basat sur li fundament de paroles, usat ja nu tut internationalmen. Li prim grup, secun mi opinion, have null chances, pro que un lingue talmen simplificat resta ancor tro desfacil e poc comprensibil por altri nationalitás. Ultra to, ti lingues conserva li irregularitás del lingue original. Ad-plu, it posi se ci li question : quel simplificat lingue deve esser introductet ? Li anglés, li latin, o un altri lingue ? In omni casu un nation vell esser favorisat per li introduction de un tal lingue e to certmen va esser poc sympatic al altri nationes. Ergo, yo crede, que li sol bon solution es introduction de un lingue ad-ver artificial, ma tam bon constructet, que it deveni a) tre facil, b) max regulari possibil, c) max natural possibil, d) max international possibil, i. e. comprensibil al max grand nùmere de homes possibil.

Li grup de lingues artificial es representat hodie de su max important systemas : Esperanto, Ido, e Occidental. E lass nos dir ja in comensa, que Esperanto es li minim apt systema. Yo self esset Espist, poy devenit Idist, ma pos tre detaliat studie de ti du lingues, yo adheret nu a Occidental. Yo considera it quam li max bon solution del desfacil problema del lingue international. Occ. supera li dit systemas in omni punctus. It es li **unesim lingue international, quel usa li international paroles ne solmen quam radicas primari, ma anc quam derivatives**. Per li ingeniosi construction de su systema derivatori Occ. successat ligar li **maximum de naturalità con li maximum de regularità**. On reprocha sovente ad Occ. que it es irregulari, ma ples comparar p. e. con Espo, quo es plu **regulari** e plu **natural** :

Esperanto :

unesim radica : **star-i**
secund radica : **stabil-a**
triesim radica : **staci-o**
quadresim radica : **konstant-a**
quinesim radica : **substanc-o**
sixesim radica : **substantiv-o**
settesim radica : **cirkonstanco**
ma apu to : **cirkau**

Occ. :

unic radica : **sta-r**
sta-bil
sta-tion
con-sta-nt
sub-sta-nt-ie
sub-sta-nt-ive
circum-sta-nt-ie
Occ. : **circum**

Ples observar, que li occidentalic paroles es regularimen derivat **per normal suffixes de occidental** ! Tamen ili es tutmen natural, de un unic radica derivat !

Ples anc observar, que Occ. deriva ulteriori tutmen natural paroles : **stabilità** (stabileco in Espo !), **stationari** (stacia), **stabilisation** (stabiligo) etc. On vell posser indicar centenes de tal exemples : it es solmen impossibil, enumerar les omni in un curt articul. Per su ingeniosi construction de derivation Occ. attinge li maximum de naturalità e internationalità, conservante li maximum de regularità e facilità. It es mult plu regulari, natural e international e plu facil, quam li mentionat lingues. Pro to yo, benque yo esset Espist desde mi 13-esim annu, ne hesitat adherer a ti systema. Yo tace pri li question de eufonie, pro que to es un question de gust personal ; on di, que Espo es minu eufonic pro li abundant suffixes *-ojn*, *-ajn*, *-ujn* etc. ma to ne es forsan tam important, on save ya, que lingues con aspect tre mal posse esser pronunciat tre bell, p. e. li lingue madyar. Lu sam, quo yo dit pri Espo, vale anc pri Ido, quel es solmen un Espo reformat. E — on vide it nu ja clarmen — in mult punctus li « reformas » es un passu retro. Introduction de Occ. va aportar al homanité li grand beneficie, que Occ va conservar in altissim gradu li actual international cultural paroles, li tot tecnic e scientific nomenclatura, durant que Espo e Ido destructe les per su artificial novi-formationes. Nequande li homanité va accepter un lingue, quel fortia dir : *malplimulteco*, *denunculo*, *organizajo*, *malheleco*, *virino*, *ķialo*, *ķiomeco* etc., etc. in vice de generalmen conosset occidentalic paroles : **minorità** (it. : minorità), **denunciator** (it. : denunziatore), **organisation** (it. : organizzazione), **obscurità** (it. : ditto), **fémina** (it. : femina), **motive** (it. : motivo), **quantità** (it. : ditto) etc. Ples anc comparar li tutmen international expressiones queles devenit ja proprietà de nor cultura : **Union postal universal**, (in Espo : *Unuigo posta tutmonda*), **Unit States de America** (in Espo : *Unuigitaj Statoj de Ameriko* !!) etc. Li conosset institute de assecurantie nomina se in Occ. : **Union Adriatic de Securità**, ergo, tut internationalmen, durantque Espo fortia nos dir : *Unuigo Adria de Sekureco* (!) Si on studia detaliatmen li tot question on comprende, pro quo sr. Reynold declarat in Genève, que introduction de Espo vell esser « *un dangere por li education e por li alt cultura* ». Espo destructe li aquisitet cultural valores, Occ. conserva les. E to es li enorm beneficie, quel va dar al homanité li introduction de Occ. It es solmen damage, que li Espistes, pro lor laudabil devotie a lor systema ne vole vider ti factes. Ili pensa, que propagante Espo, ili infortia li idé de un lingue international, ma in verità, ili **noce** li tot affere. Ti hom, quel va unquande successar persuader les pri ti enorm errore, va haver li maxim grand merite pri li idé del lingue international.

J. Svec, Praha.

LI FINALE DEL ADJECTIVES E DEL ADVERBIES IN OCC.

Save vu quel es li ultim argumentes de nor confratres contra nor lingue natural ? Ili es enunciat de Sr. R. in un lettre adressat a D^r Dal Martello in response a su demission del Ido-Union :

« *Multa kōzi en Occ. esas tre bona, tamen ne plu bona, kam en Ido. Por ex. la fino del adjektivo es ecelante solvita en Ido per -a. La -i dil Occ. konfuzigas precipue la sudlandana lernanti di Occ. Pro quo la pezoza tre leda -men en adverbis? La -e en Ido es multe plu facile aplikebla e memorebla...* »

Contrarimen al Idistes quel, desde li demission de Sr. Matejka quam redactor, evita omni discussion linguistic e contenta se per repetir sempre li sam assertiones cent vezes refutat, noi va exposir ti question del finales, ad-ver tre curtmen.

In prim li question del finale del adjectives ha ja esset tractat in Cosmoglotta de mai 1928, in un articulo tre complet e documentat de Sr. A. Z. Ramstedt. In it Sr. Ramstedt monstra que li « lingues de Europa ne conosse obligatori special signes por substantives e adjectives » (Ergo ne -o e -a !!!) ; e tamen in li lingue international, it es necessari haver un finale distintiv pro rasones gramatical o eufonic. Quel posse esser li vocales max justificat por li adjectives. Sr. A. Ramstedt prova que in omni casus it ne posse esser -a. quam in Espo-Ido :

« *Pro que li a- temas es regularimen feminin ne solmen in li latin e romanic lingues, ma originalmen in omni aric lingues, ti ha esset comprehendet partu quam formal caracteristica por li feminines. Li corelate es o, quel pro to ha recivet masculin sense... Si alqui vell referer a ti tematic vocale a quam li natural finale por adjectives, un altri hom vell con li sam jure postular o...* »

Ma inter nominal temas noi trova in li aric lingues un grand numere de temas finient per -i queles es neutral pri lor gramatic genere. It es remarcabil, que noi trova inter ili un grand numere de adjectives, ne solmen primari ma anc derivat : omni-s, suavi-s, brevi-s, etc. In li latin omni adjectives finient per li suffixes -aci, -bili, -ili, -ali, -ari, -ensi, -ori, -nti, etc., esset -i temas, e quo es gravissim por nos, un masse de ili es international paroles. »

Finalmen, Sr. Ramstedt signala li facte max important quel justifica li adoption de -i.

« *Si noi torna nor attention al suffixes, noi es frappat per li abundantie de -i quam vocale in li adjective suffixes, u it sembla har esset victoriant in diferent lingues e durant diferent tempores. Noi have por ex. in li latin suffixes quam -ic, -in, -im, -iv, -id, -il, -it, -isc, etc., in li germanic : -lich, -lig, -ly, -ig, -y, -isch, -ish, etc., in li slavic -ik, -in, -iv, -isk, etc., De special interesse es li suffix latin -ic, D -ig, A -y... Ti suffix, quel in anglés e scandinavic lingues nu es pronunciat solmen -i es ta tre vivent e productiv : A might-mighty, storm-stormy, Sv mod-modig, D Kraft-kraftig.* »

Noi peti pardon pro que noi cita solmen un parte del demonstration del linguist de Helsinki, ma ti parte suffice por esser convictet. E nu, lass nos examinar li question del **finale del adverbies**.

Quicunc es polyglott save que it existe ja un suffix international por li adverbies ; it es **F -ment, I -mente, H -mente** (Ex. : lento, lentamente ; libre, libremente ; mensual, mensualmente, etc.) **Port. -mente, Prov. -men**. Null finale gramatical possede un tam remarcabil internationalita. Por refusar ti finale e pretender que sol -e es bon, on deve ignorar quo es li principie del maximum de internationalita.

Ma regretabilmen un grand numere de nomines, in li vocabularium international, fini anc per -ment. It sembla tande necessari distinyer li nomines e li adverbies e ne usar li sam suffix por ambi. On deve modificar un poc un de ili, ma quel ? Ci es pruvat quant serius, meditat e genial es li ovre de E. de Wahl :

Si noi studia li nomines finient per **-ment**, noi vide que sovente ili da nov derivates. Por ex. :

argu-er, argu-ment, argu-ment-ar, argu-ment-alion, orna-r, orna-ment, orna-ment-al, orna-ment-al-is-ar (Pluri centenes de simil exemples).

Do, pro li derivation, it es indispensabil conservar intact li finale *-ment* in li nomines. Li modification deve do efecter se sur li adverbies. On posse acurtar levimen lor finales **-ment** a **-men**, quo ne impedi li comprension, nam omnes va facilmen perceptor que *rarmen, joyosmen*, etc., es li adverbies derivat de *rar, joyos*, etc. Altri argument : li germanic e slavie popules es acostumat a curt finales por li adverbies ; do **-men** es un specie de solution medial inter li nord e li sud. E on ne posse dir que it es innatural, nam it existe in Provenzal in quel it es li fructe del natural evolution

Ma secun Sr. R. ti finale *-men* es „pezoza (= pesant) e tre leda” (!!!). Li sam homes quel vole far dir nos « *bazizesas, necesesas, respondizesis, donacesos* » es chocat de *-men*. On save que ti finale es pronunciat in Occ. exactmen quam in li parol *Carmen*.

O grand Bizet ! li immortal nómine quel vu popularisat in li tot monde es do, in realitá, un vocabul « pesant e desbell », un prova de gust detestabil ! E vu, popules italian, hispan, portugalés, francés, prende li sac e li cindre, nam it ne existe salvation por vos : vor adverbies fini par *-ment* !

Seriosmen parlat, on deve conceder nos que si li max bell e sonori lingues national usa *-ment* por li adverbies, li sam finale, acurtat a *-men*, ne posse nocer li eufonie de Occ., tam plu que in Occ. it es permissit vicear li adverbie per li adjective si li clartá ne es diminuet.

R. Bg.

Protestation

Benque Cosmoglotta es declarat neutral religiosmen e politicmen, su redactor exceptionalmen intra sur un politic terren por protestar contra un alegation idistic. Li jurnal *Centerbladet* (februar 1936) ha publicat un articul pri li obligant arbitragie inter states. It indica que ex 44 states, 9 inter queles trova se Svissia, ne acceptet li obligant arbitragie ; tande, secun sr. Röhnisch, ti 9 states es « por violento-procedo e kontre fratala procedo » !!!

Li intention de sr. R. servir li pace es excellent in se self, ma noi fa remarcar le li falsitá de su demonstration ; quam sviss cives, noi protesta energicmen contra ti accusation que nor land es « por violent procede e contra fratral procede » solmen pro que it ne ha signat li obligant-arbitragie. Forsan sr. R. ignora que Svissia es in casu special in Europa : it es declarat **neutral** ; it anc es li sede del Societé del Nationes. It es sempre citat quam exemple de pacific vive, pro que tri o quar rasses, lingues, religiones vive in excellent harmonie in un Europa dividet e plen de odies. Concluder del absentie de obligant arbitragie, (quel es in connexion con su obligatori neutralitá) que Svissia es por violent procede, es un incomprendibil monstruositá.

TURISM

Li viagie circum li terra. Til li XVI-esim secul, li sol idé viagiare circum li glob vell har esset considerat quam un follie, pro que on generalmen ignorat que li terra esset spheric. Por citar un exemple del convictiones del Antiquos, noi fa memorar solmen li historie de *Virgilius*. *Virgilius*, episcop de Salzburg, assertet que it existet antipodes. Ma ti opinion semblant tam strangi e tam dangerous que *Bonifacius*, episcop de Mainz accusat su collego pri heresie avan li pàpa *Zacharie*. Pos long e passionat discussiones, *Virgilius* esset condemnat quam heretic pro su crede al antipodes.

Pos li decovriton de America per *Colombus*, on provat far li complet viagie circum li terra. Li unesim, *Magellan*, successat ti viagie in tri annus. Ex su 5 naves departet de Europa li 6 septembre 1519, un sol revenit li 20 septembre 1522.

Tri annus esset li minimum necessari por circumear li terra, ancor in li comensa del 19-esim secul. Ear plu rapid ne esset possibil tam long quam null ferrovia existet por traversar li Unit States de America.

Li creation de ti ferrovia del Atlantic al Pacific permisset al autor francés *Jules Verne* imaginar su « Tour du Monde » in 80 dies. Strax poy, un yun american jornalista, *Miss Nelly Bly*, provat realisar li record revat del scritor. Illa successat, in facte, circumear li terra in 72 dies e six hores.

Quelc annu plu tard li Transsiberian ferrovia esset finit, li circummeada devenit facilissim. Un Angleso, li colonel *Burnley-Campbell* compleet it, in 1907, in 40 dies. In 1911, un Franceso, sr. *Jagerschmidt* successa it in 39 dies. In 1913, in fine, un American, sr. *Mears*, besonat solmen 35 dies.

Li guerre interrupte ti febre del recordes ; in 1926, du Americanes, Sr-es *Evans* e *Wells*, usant successivmen auto, ferrovia, nave e avion, besonat solmen 28 dies. Hodie, mersi al sol avion, li témpor es ancor plu curt, forsan 10 dies o mem un seman.

Balzac in viagie. Li grand francés scritor *Balzac* viagiant in Austria hat trovat un elegant maniere pagar li postiliones sin riscar esser furtet.

— Yo esset tre embarrassat in chascun relé, racontat *Balzac*. Qualmen far por pagar ? Yo ne savet li german lingue e ne conosset li moné del land. To esset tre defacil.

Vi quo yo imaginat. Yo havet un sac plenat de micri pezzettes argentin de kreutzers. Arrivat al relé, yo prendet mi sac ; li postilion venit al porta del carre ; yo regardat le attentivmen inter li du oculus e mettet in su manu un kreutzer... du kreutzers... poy tri, poy quar, etc. til que yo videt le subridet. Strax quande il subridet, yo comprendet que yo donat un kreutzer in tro... Rapidmen yo reprendet mi pezze e mi mann esset payat.

Politesse. Ti historie evenit in un hotel de Brighton. Un Franceso petit pri su factura e, pos har leet it, constatat que it esset abominabilmen inflat.

Sin hesitar il payat, poy il petit que li patron veni. Ti-ci arrivat sin hasta pro que il esset acustomat al protestationes del clientes indignat pro su precies.

Ye su grand astonament, li Franceso recivet le subridente e apertente tot larg su brasses, il atraet le sur su pector e prodigat le li max calid pruvass de affection.

— Lassa me imbrassar vos, car amico.

Li clientes del hotel hat amassat se circum li du homes.

— Pro quo ti tendresse ? dit li hotelero, tre astonat.

— Pro quo ? Ma ples regardar ti factura. E il deplicat li factura sub li oculos de su conversator.

— To es vor factura, yo vide it bon, ma quo omni to significa ? questiona li hotelero.

— To significa, declara li Franceso con plorant voce, que nequande, o ve, nequande noi va revider nos unaltru. Adio !

E il saltat in su auto durant que li clientes eclatat de ride e que li patron restat stupefat.

Li sam vésper, li plupart del viagiatores hat quittat li hotel.

Un bon farce. Un die, Mark Twain incontra in un station un amico quel dit le :

— Yo es sin moné. Esque tu posse prestar me un dollar por que yo posse prender mi bilet ?

— Regretabilmen, respondet Twain, yo ne have sufficient moné por pagar du biletas, just li mei ; ma pro que vu viagia al sam loc quam yo, vu solmen cela vos sub li banca e yo cela vos per mi gambes.

Talmen esset fat. Li controllero arriva e Twain da le ne un ma du biletas, queles il ha comprat sin dir it. Li controllero tande : — Ma u es li altri viagiator ? — Il es sub li banca, responde li humorist, quel adjunte in un confidential ton : Esque vu anc ne trova que ti garson es original ?

Bizzarr identità. — Un Franceso, quel hat viagiat in Norvegia, raconta li amusant secuent aventura.

Il arrivat un die in li max bon hotel de un micri cité e demandat un chambre. Just quando il volet promenar, il subitmen pensat que il ne ja hat inscrit su nomine in li registre del extranieros. Il informat do li gerant pri to, expressente in norvegian lingue il desir inscri se.

— Inutil, senior, respondet ti-ci, to es ja fat.

— Qualmen to es possibil, replicat li Franceso astonat. De ù vu conosse mi nomine ?

— Yo copiat it de sur vor sac, dit li Norvegiano.

E il presentat a su client li registre in quel ti-ci leet con stupefation su nomine : *Senior Cuir de Russie garanti.*

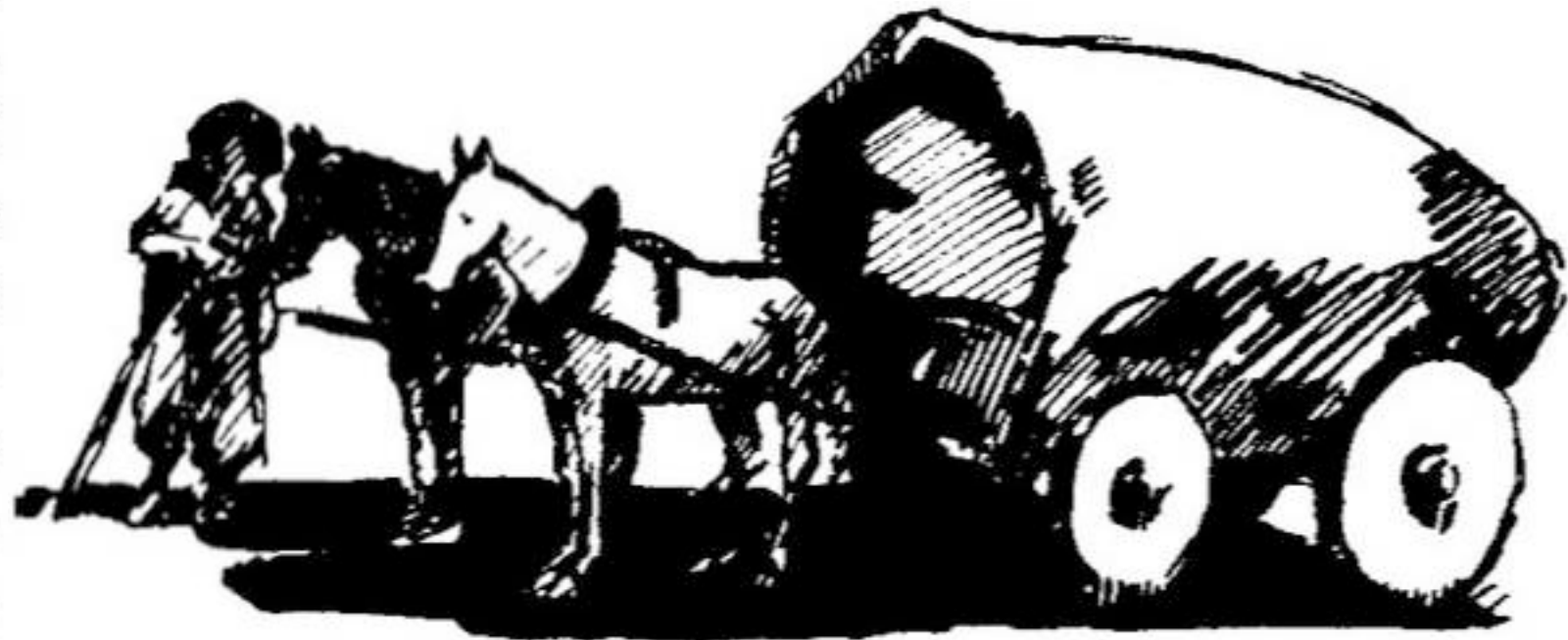
(In Occ. : *Sr. Cute de Russia garantiat* [yufte].)

Li max grand viatores del antiquitá : li Romanes

(del « Pesti Hirlap » de Budapest)

On viagiá mult in li antiquitá. Li legendari tures del Fenicianes, del Cartagineses e del Grecos pruva it. Tamen nequi viagiá plu quam li roman popules, quel ad-ver esser facilisat per li perfect statu del rete de vias covrient li tot Imperia.

Li perfection del roman vias. — Li max bon pruva del soliditá de ti vias es que hodie li plupart de ili dura ancor. Ti rete extendet se de Grand Britannia til Etiopia e de Portugal til li fund del Minor Asia. On posse remarcar que ho-tépor li balkanic landes ne possede vias tam perfect quam tis del roman Imperia.



Li Baedekers del Antiquitá. — Li Romanes possedet anc guid-libres, quel esset nominat tande *Itineraria*. Vegecius, li autor de un manuale de roman militari arte, di que su contemporanes havet libres de geografie sovente illustrat e tre precis, queles esset utilisat quam hodie nor cartes de stables. It existet anc geografic cartes, de queles alcunes pervenit til nos, ma ili esset sat rudimentari e dat del munde un image grossier e sovente deformat. Li itinerarias in revancha esset redactet con grand cuida. In comensa, ili consistet unicmen in li list del divers vias del Imperia, con indication del distanties e del correspondenties, ma plu tard, ili devenit ver guides destinat atraer li attention del viatores sur omni curiositá historic, artistic o mythologic disperset sur li territoria.

Li postal servicie. — Li administration de ti gigantesc Imperia necessitat un servicie de curreros tre ramificat. Li stationes de relé esset distant de circa 36 km. Li administration possedet un servicie rapid de transport de merces. Ti systema esset directet de special functionarios quel, in alcun maritim cités, in Ostium, por exemple, havet sub lor comanda un nautic equipage de unesim importantie. Mersi al innumerabil testimonies quel venit til nos, noi save que li medial vitesses del administrativ curreros esset sur terra de 15 km. in un hor e sur mar de 7 km.

Antiqui lette-vagon. — Li cives max rich viagiá in lor personal carres equipat luxuosmen. Ma li notabilitás esset accompaniat de excessiv pomp. Talmen Nero nequande viagiá sin almén mill vehicules trenat de mules equipat de argent e precedet de curreros sur cavalles,

omnes vestit in purpur. Ti pomp esset in ultra por li Notabiles del Imperia un necessitá por impressionar li popul. Pro to, ili esset secuet de mult e mult slaves charjat de sumptuosi covrimentes, de oriental tapises, de aurin e argentin platiles, de magnific cristalles. Plinius Ancian hat fat installar un buró in su carre, e durant li viage il continuat dictar a su stenograf, nam li Romanos ja usat li stenografie.

Un grand númer de roman carres esset munit de un aparate inventet de un mann nominat Heine por mesurar li distanties, e quel on posse considerar quam un digni antecessor de nor taximetre. It existet mem ver lette-carres, queles on nominat « dormitorias ».

Li doanes. — Li Romanes hat installat in lor Imperia un servicie de doanes tre complicat, quel entusiasmat li publica tam poc quam li doan de hodie. Li roman doaneros perceptet taxes de 2,5 % sur omni objecte judicat ne indispensabil al viage ; ili havet li jure explorar li paccages del viagiatores e confiscar li merces impostat e ne declarat. Li soldates, quam li diplomates de hodie, ne esset submisset al controll. Pro to, lor sac servit sovente far passar interdit merces, quam hodie li diplomatic valise ! Plutarchos, in un de su lettres, fulmina talmen contra li dcaneros : « Ili exaspera me quande ili subverte mi tot paccage ».

Li securità del vias. — Un del serios inconvenienties del viage in li antiquità esset li grand númer de bandites, queles trublat alcun provincias. Li administratión posedet naturalmen un ver policie del vias, ma su efficacitá esset mult tro micri e sovente li populationes protectet li bandites, quam ante poc témpor li habitantes del insul Corsica protectet su rauberos contra li francés policie.

Li animales ha poc a poc aprendet li code del vias. Plu intelligent quam mult homes, li animales ha perfectmen adaptat se al prudent necessitás del progress. Por exemple, mult *canes* regarda circum ili ante traversar un rut e avansa solmen si ili es cert que li via es liber. Specialmen li *fox-terroros* nequande oblivia ti precaution hodie.

On ne plu vide canes cuchat in li medie del via quam antey ; on ne plus vide les current pos li cycles e li carres aboyante. Ili resta sur li syll del portas o sur li trottoores e ne es terret del bruidas quel, ante 20 annus, fat fuir lor antecessores. Ili obedi rapidmen al ordon del « claxon ».

Antey li *gallines* fuit avan un auto just in li direction del vehicul. Hodie ili save selecter li loc u ili posse escapar del morte. Anc li *vaccas*, li *svines*, etc.

Li animales es presc ne plu dangerousi por li chaufero. Ili ha conformat lor mores al nostris. It existe ta, por li scientist, curiosi studies a far pri li transmission del hereditá.

Sur li rut, li hom mane li max grand dangere por li chaufero. Ti conclusion ne es flattosi por li homanité e su intelligentie.

Ex li « Petit ami des animaux ».



ALBERGES DE YUNESSE — *Un international movement por li yunes.*

Li alberges de yunesse es hodie un del max grand movementes por li yunité in li monde. Su lulluore stat in Germania, un land con antiqui migratori traditiones. On solmen besona directer li attention al migrationes del artisanatu, un custom quel ha permanet til ti ci dies.

In nor dies de industrialisation, li idé prendet un altri direction. Li yunité esset fatigat del vive in li grand cités, ú omni natura esset mortat de cement e petre, stal e machines. Ili sospirat a retro-ear al natura, al vive in plen aer, al tranquilítá del grand forestes, al marchada sur li apert vias, al solemnitá sub li etern stelles. Solitari o in gruppes ili fat excursiones a proxim e lontan locos, jacet primitivmen ú it convenet...

Li fundator del movement por alberges de yunesse es li german instructor Richard Schirrmann, un mann qui ha interessat se tre mult por li physic e psychic developament del yunité. Il comprendet que it esset necessari introducter un plu regulari caractere al movement migratori, e in prim it esset urgent trovar medies por procurar modic ma secur logimentes al sempre crescent nùmere de yunes qui, con sapates migratori sub li pedes, eat cantant e ludent ad in li monde. In li comensa del grand guerre it existet alberges de yunesse in Westfalen, Rheinland, Sachsen e quelc altri regiones ad ú li voca de Schirrmann hat penetrat.

In 1919, li german liga por alberges de yunesse esset fundat in Burg Altena, quam li unesim national organisation por ti scope. Desde ti témpor it ne ha cessat crescer. In 1911 it esset in Germania 17 alberges con 3000 noctationes; in 1919, 300 alberges con 60.000 noctationes, e in 1935 li cifras montat a plu quam 2000 alberges e 6.537.500 noctationes.

Li movement bentost expandet se al germanes vivent in vicin landes; alberges esset creat in Danzig, Memel, Estonia, Latvia, Tchecoslovacia (Sudetenland) etc. Ma ancor it esset restrictet al germanes, e it semblat que it vell permaner exclusivmen german. Alor, in li annus circa 1930, it subitmen eclatat in divers landes. National associationes por alberges de yunesse esset fundat in Anglia, Dania, Nederland, Irland, Norvegia, Scotland, Svissia, e plu tard in Francia e altri landes. Li organisationes de ti ci landes bentost devenit grand e fort, benque li german organisation ancor superpassa les in nùmere de alberges, membres e noctationes.

Li **associationes del divers landes** strax sentit li necessitá initiar **relationes** con unaltru. Li yunes ne solmen fat excursiones in su propri land, ili transpassat li frontieres por conossentar se anc con li extrania. Li national associationes comensat far conventiones pri reciprocitá de admission: li membres de **un** association esset admisset al alberges del altri quande ili monstrat su membre-carte.

In 1932, li nederlandés association invitat a un conferentie in Amsterdam ú li *International Arbeitsgemeinschaft für Jugendherbergen* (*International Collaboration por Alberges de Yunesse*) esset fundat. Richard Schirrmann, fundator del movement, devenit president del international federation, e Dr D. L. F. J. Deelen, Amsterdam, esset electet quam general secretario. Ambi ha conservat su officies desde tande e esset reelectet ye li ultim congress in autumnne 1936. Li federation ha tenet 5 congresses: in Nederland 1932, Germania 1933, Anglia 1934, Polonia 1935 e Dania 1936. Li

proxim congress va evenir in Francia. Durant li congress in Anglia, li congressistes esset invitat che Ramsay Mac Donald, qui tande esset prim ministre, e qui ha interessat se mult por li movement. (In 1932 il scrit li prefacie al Scot guid de alberges.)

Li international federation ha fat mult por obtener plu uniform regulationes in li different landes, p. ex. conformità pri membre-cartes. Con poc exceptiones li membre-cartes de un association da admission al alberges de omni national association adherent al federation. Associationes in li secuent landes es membres del international federation : Anglia e Wales, Austria, Belgia, Dania, Danzig, Francia, Germania, Irland (e Nord-Irland), Latvia, Luxemburg, Nederland, Norvegia, Polonia, Rumania, Scotland, Svissia, Tchechoslovacia, U. S. A.

Alberges anc existe in Canada e Svedia, e mem in tam distant partes del monde quam New Zealand e Nederlandés Java it deve trovar se alberges.

International alberges. — Por fortificar li international federation it ha esset decidet crear tal nominat International Alberges de Yunesse in li different landes, un in chascun land. Li eventual profite de ti ci alberges deve ear al casse del international organisation. Ye li sam témpor ili deve esser foyieres del international vive. Til nu li secuent International Alberges ha esset apertet : *Overburgh* sur li insule Schouwen apu Rotterdam, Nederland (li unesim International Alberge del monde) ; *Burg Altena* in Westfalen, Germania (li unesim Alberge de Yunesse in li monde) ; *Richard Schirrmann Hostel* in Northfield, Massachusetts, U. S. A. (li unesim alberge de America).

In ti ci annus li Alberges de Yunesse ha devenit un enorm movement. It ha, in fact, esset nominat li max grand movement yunessal del monde. Generalmen li alberges da admission sin restriction de età. (In Svissia tamen li età-limite es 25 annus). Malgré to li grand majorité del gastes es yunes. Li membre-contribution es usualmen graduat secun li età.

Beneficies por li yunité. Li beneficis del alberges por li yunité ne es facil a enumerar. Dant al yunité li facilitàs de modic ma secur noctationes ili ha possibilisat les far excursions e migrationes in patria e in altri landes. Explorationes fat, monstra que li migrationes in plen aer have un excellent influentie sur li sanitá del yunes. In ultra, ili obtene un conossentie pri su propri land — e pri li extrania si ili transpassa li frontiere — quel ili ne vell har aquisitet ex aquel libre, quant eloquent it ha esset scrit.

Li alberges jace generalmen ye un distantie de un ped-marche de un die. Ili es de omni specie, fro grandios yunité-castelles — specialmen in Germania — til primitiv accomodationes sur palye. In li max mult casus ili ha esset installat in old domes queles ha esset convertet por li scope. Ili mey esser usat exclusivmen quam alberges o ili mey esser establisset in conjunction con farm-domes, salas de reunion, scoles, etc. Li yunes fa self li max mult del labor por adjustar e nettar li alberge pos li usu. Ili es conductet de patres e matres albergatori.

Mult **eminent personas ha interessat se** por ti movement. Noi ha ja mentionat Ramsay Mac Donald. Mrs. Franklin D. Roosevelt ha dit : « Li idé pri american alberges yunessal sembla esser excellent e merita incoragiament. Sin dúbita it vell esser un grand educational avantagie e un immens recreational valores por li yunité de nor land, particularmen in li present témpor. » Un membre del cabinet de Roosevelt es, in ultra, membre del comité national del american organisation.

In Francia, ú it nu existe ca. 400 alberges, Sr. Léo Lagrange, sub-secretario de state por otie e sport, ha declarat que il desira augmentar ti ci númere til 1000, quo va dar un complet rete de alberges in ti land.

In Hungaria li guvernament ha commissionat a un professor universitari fundar un association por alberges yunessal.

Hotempor it existe circa 4000 alberges yunessal in li monde, e li númer sempre cresce. In future li position del movement va esser plu e plu important. On posse tranquilmen predir que mult landes ú li movement ne ha ancor penetrat, va accepter it. It ne ha solmen monstrat se esser tre vivi-capabil, ma it ha ancor pruvat que it possede un grand capacità de expansion. Quam null altri movement it ha respondet a un demande del epoca.

Original articul de Karl Krogstad (Norvegia).

Li pont

Curt témpor ante li guerre, morit li anglés marchal Lord Roberts. Moltke nòmina su companie in Afghanistan un del max grand actiones del historie militari. In su memories Lord Roberts raconta li secuent instructiv historie ; un experientie fat, quande in li annus setant del secul passat on confidet le quam yun colonel ye unesim vez un independent commandament.

Il devet punir un savagi tribe quel vivet in li jungle e molestat per raubaci assaltas li pacific inhabitantes del agricultori land frontial vicin. Li desfacilità essential esset mem solmen attinyer li tribe inamical. Tra li jungles ductet null via. Kulis devet per haches batter e crear li strada immediatmen avan li marchant colonne.

Pos har avansat in ti penosi e lentissim maniere durant circa du dies, on arrivat che un fluvie torrent, fluent tra li forestage e impediend li continuation del marcha. Li tot colonne devet haltar, e durant que li soldates juit li inexpectat repos, Roberts fat venir li officero-ingeniero quel just hat venit del ingenier-scole in Chatham, monstrat le li desfacilità e petit le constructer un pont super li fluvie. Li ingeniero declarat strax comensar li necessari mesuras e calculationes, laborat un témpor med su instrumentes ye li rive e poy eat in un tenda installat por le, a un table improvisat, por calcular. Un hore hat passat, un duesim comensat e passat ; il ancor sedet in li tenda e esquissat su planes.

Li colonel ja hat misset quelcvez a le por questionar ca il esset pret e li labor posset esser comensat. Il stat impatient che li rive e regardat li sole, quande li kuli superior del escorte aproximat se e questionat : « Colonel Sahib, tu besona ci un pont, ne-ver ? » — « Yes ! » — « Per-misse tu, que yo fa un ? » — « Si tu posse, certmen. » — « Strax, colonel sahib ! »

Strax li mann dividet su kulis. Unes curret ad-up li rive, abattet con grand rapidità alt bambus, e jettat les, secun necessità rapidmen preparat, in li aqua. Plu infra jà altri kulis hat, formante catenes tenente se ye li manus, descendet in li aqua quel esset torrent ma solmen attinyet lor pèctores, e habilmen captet li svimant truncos, ligat les rapidmen per solid bast-cordes, durant que altri kulis fixat li extrem traves ye ambi làteres al rive. Un duesim strat de truncos esset posit travers super les, e in incredibilmen brevi témpor stat constructet un ponte advere chancellant, ma tre solid, sur quel mem li quar litt canones del corpo de expedition posset transversar li fluvie.

Quand Roberts hat constatat to contentmen, il eat al tenda del officero-ingeniero. Ti ci ja venit le incontra e raportat que su calculationes esset finit, li pont posset strax esser constructet, si on vell dar le li necessari materiale de ferre, ligne, crampones etcétera e li laboreros.

« Ples far antey ancor un inspection local ye li fluvie. » dit li colonel e ductet li yun mann tra li arbores a un vacui piazza apu li rive, de u il posset vider li cap del colonne, officeros, cavalleristes, infanteristes ja marchant super li pont, durant que li kulis ye li altri rive ya abattet per alt-sonant colpes de hache arbores e boscage e preparat li via.

(Autorisat traduction ex german de Ilmari Federn.) Karl Federn.

CRONICA

AUSTRIA. — Un *Austrian Occidental-Liga*, por li propaganda de Occ. in Austria es in fundation. — Du curses de Occ. es dat nu in Vienna; un conferentie pri nor movement evenit in ti cité li 27 januar e recivet li visit del filia de Sr. E. de Wahl.

DANIA. — Just apparit li *Occidental-Dansk Ordbog* (Vocabularium Occ.-dan) redactet de Sr. *Ilmari Federn*, secretario del Occ-Academine, e de *Niels Haislund*, secretario de Sr. prof. *Jespersen* — Precie 50 cts sviss — Ti brochura contene un resumate del grammatica de Occ. e li traduction in dan del 1500 max frequent paroles de nor lingue. It es li unesim tom de un collection de vocabulariums de Occ., quel va esser continuat.

FRANCIA. — Paris — Li 16 januar, evenit un contraditori discussion con li esperantistes, organisat del Grup Proletari Interlinguistic de Paris. — Secr. *Toublat*, 21 Rue de Loos, Paris 10^e — Sr de *Guesnet* fat conosser Occidental, e li Esperantistes respondet per li customal argumentes: Esperanto es un fact, li altri lingues es solmen projectes. Sr *Papillon Idist*, partiprendet e combattet li ciec conservatism del *Zamenhofistes*.

ITALIA. — Occ. esset annunciat in li revue italian *Saggi e Commenti*, de Roma e *Le lingue estere*, mersi a nor nov collaborator Sr. Ing. Dr dal *Martello*. — Dr *Guidi* de Roma anc demissionat del *Ido-Uniono* e adheret a Occ.

SVISSIA. — Li *Bollettino n° 4 del Edizione trimestrale a cura del Comitato del Ferrovias* (Ticino) publica li traduction in Occ. del paroles concernent li trenes.

Pro li crescent extension de Occ. nor Centrale besona auxilie: li activ secretario del Occ. Academie, Sr. *Ilmari Federn*, habitant Copenhag, acceptet venir durant 1937 in Chapelle e consacrar su tot témpor a Occ. Ti solution permisse felicimen concentrar li labores del propaganda, del administration de *Cosmoglotta* e del Academie in un sol loc. 1937 va do esser un annu de grand e fructosi actività por Occ.

TCHECOSLOVAKIA. — Apparit un nov revue por li propaganda de Occ. sub li nomine de « *Occidental* », e redactet in tchec. Su editor es Sr. *Jan Kajs*. Li adresse del Redaction e administration es: **Brno** 12, *Bartosova* 10. Li unesim numero publica un long articul del autor tchec Sr. *Scheinpflug*, poy un resumate del vive de Sr. E. de Wahl. Noi desira un grand success a nor nov confratre.

Articles pri Occ. continua apparir in li grand jurnales tchec, precipue in: *Nezavislá politika*.

URRS. — Sr. *Kofman*, li creator del movement Esperanto in Russia ante 48 annus, informa nos que su grand dictionarium russ-occidental es nu finit. Li tot manuscrit es controlat de Sr. E. de Wahl.

Abonnement a Cosmoglotta: Fr. 3.50 sviss; Fr. 17.50 francès; RM 2.10; Kc 22.—; 0,80 dollar; 3 s. 4 d.; Fr. 22.— belges; fl. 1,5 dan kor. 3.60; sved kor. 3.20; Lira 14.—; öS 4.30; 12 respons-cupones.

OCCIDENTAL LITTERATURA

Afrancat

SFr. 0.50

In angles : Curs de Occidental por Angleses	0.50
The problem of an international language	0.40
D ^r KEMP, DEMINGER : Dictionarium Angles-Occidental (in preparation)	0.60
FEDERN : Clave Occidental-Angles (in preparation)	0.60
In finn : T. TATTARI : Occidental Kansainvälinen Kieli	1.50
In frances : L.-M. de GUESNET : L'Occidental (principes de la langue)	0.30
* Qu'est-ce que l'Occidental ?	0.30
* Aux Esperantistes	0.30
BERGER : L'Occidental en 5 leçons	0.40
* Dictionnaire Français-Occidental, 316 p., en cahiers	5.—
Solidement relié	9.80
* Vocabulaire Occidental-Français	0.50
* Historiettes in Occidental (avec traduction française)	0.60
CHANAUD : Index Français-Occidental au Radicarium	0.80
In german : DIVERS AUTORES : « Occidental, die Weltsprache », 256 S. Leinen 4.50, Geh.	3.—
* BLASCHKE : Der Kampf um die Weltsprache	0.50
JANOTTA : Leitfaden der Weltsprache Occidental	1.—
OCCIDENTAL, Begründung, Grammatik, Wortbildung	0.50
GÄR : Wörterbuch Deutsch-Occidental. Gebunden 5.30, Brosch	2.50
* D ^r SCHRAG, D ^r ASCHWANDEN, D ^r NIDECKER : Die moderne Weltsprache	0.50
* Historiettes in Occidental (con trad. german)	0.60
FEDERN : Occidental-Grundlage für einen Internat. Terminol. Code	0.50
D ^r HOMOLKA : Grundsätzliches zur Frage des Internat. Terminol. Code	0.40
In italian : * J. RITTER : Curs de Occidental por Italianes	0.30
D ^r Ing. DAL MARTELLO : Corso in 5 lezioni per corrispondenza	0.60
In hispan : VARELA-FEDERN : Clave Occidental-Hispan (in preparation).	
VARELA : Grammatica in hispan (in preparation).	
Curs per correspondentie in 5 lecciones (gratuit).	
In japanes : Grammatica e vocabularium (in preparation).	
In portugales : Curs de Occidental	0.20
In ruman : ESCHENASY : Grammatica in ruman	0.60
ESCHENASY-HANT : Vocabularium Occidental-Ruman (in preparation).	
In russ : KOFMAN : Grand dictionarium russ-occidental (in preparation).	
Occidental por international relationes (clave 8 p.)	0.20
In sved : D ^r C.-E. SJOSTEDT : Occidental de internationella ordens språk	0.40
Mag. phil. A.-Z. RAMSTEDT : Occidental, ett västerländskt kulturspråk	0.30
Nyckel till Occidental	0.80
D ^r B. BLOMÉ : Lärobok i Occidental, 72 p.	1.20
D ^r C.-E. SJÖSTEDT : Dubbel Occidental-ordbok, 98 p.	1.20
C.-W. von SYDOW : Occidental eller Esperanto	0.50
K. SEGERSTAHL : Hjälpsspråksfrågen	0.40
In tchecosl. : O. MULTIS : Problem reci mezinárodní	0.50
J.-A. KAJS : Ucitel svetomluvy	0.50
I. PODOBSKY : Co je Occidental ?	0.20
KAJS-PODOBSKY-SVEC : Slovník Česko-Occidentalský	1.50
J.-A. KAJS : Occidental, moderné rec mezinár	1.—
Publicationes por esperantistes : Occidental au Esperanto	0.30
Vocabularium Esperanto-Occidental e Occidental-Esperanto	0.30
Esperanto als Welthilfssprache	0.20
Publicationes por idistes : Occidental od Ido	0.30

	Afrancat
Publicaciones in Occidental : AMICIS : Manuel Menendez (Ovre 6)	SFr. 0.60
BALMONT K. : U es mi hem ? (Ovre 2)	" 0.60
BERGER : Curs de Occ. in Occ.	" 0.50
CORDONNIER : Original stenografie de Occidental	" 1.—
COUDENHOVE-KALERGI : Heroe o Santo (Ovre 3). exhaustet	" 0.00
* CREUX : Stenografie Duployé por Occidental	" 1.—
" Rythmica in Occidental	" 0.60
* CREUX e BERGER : Li origines de Occidental	" 0.80
DIVERS AUTORES : Crestomatie de Occidental	" 1.50
FEDERN Ilmari : Lexico Occ.-Occ. (in preparation).	
De GUESNET : Manuale de conversation	" 0.40
GUILBERT-DEMINGER : Vocabularium Occ.-F.A.G. (por li tomes 1-6 de Ovre) ...	" 0.75
HEINI : Li via al prosperità	" 0.50
Ing. HOERBIGER : Quo Occ. presenta al german ingeniero	" 0.50
" (Sam brochura in german)	" 0.50
Ing. JANOTTA : Construction de un terminologic code	" 0.30
JANOTTA : Julius Lott, precursor de Occidental	" 1.20
MASARYK : Democratie e Humanità (Ovre 5)	" 0.45
PIGAL : Essentie de Occidental (Cosmoglotta Nr. 56)	" 0.50
PODOBSKY J. : Li astres del Verne (original poemas)	" 0.80
PDE : Un descense in Maelstrom (Ovre 4)	" 0.60
R. ROLLAND : Europa e Asia, con vocabularium (Ovre 1)	" 0.60
TAKUR : Nationalism in Occidente	" 1.10
E. de WAHL : Radicarium directiv in 8 lingues ✓	" 2.50
Ancian collectiones de Cosmoglotta. Secun li annus	de fr. 2.— a 15.—
Ancian collectiones de Helvetia, per annu	" 2.—
Editiones mimeografat.	
Divers : Discos de gramofon, con agulyes (Textu in Occ.)	" 4.50
SKÖLD-PODOBSKY : Tri canzones. Du canzones (por un voce e piano) chascun ✓	" 1.50
Prospecte in Occidental por adjunter in lettres, 10 ex. gratuit ; chascun in plu	" 0.02
Covertes, postcartes con propaganda-textu, 100 ex. ✓	" 1.30
Marcas glutinabil, 100 ex.	" 0.80

Omni ti libres es recibibil de : Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), Svissia.
 Posthec-contos : Berlin 1683 36 ; Paris 1765 46 ; Svissia II. 1969 ; Bruxelles 3504.45.

CONDITIONES DE ABONNAMENT. Li precie de un simplic abbonament es li correspondent valore de Fr. 3.50 sviss o 12 respons-cupones. Ti quel misse Fr. 7.— sviss recive 3 exemplares (abonnament de propaganda). Li precie del abbonament in li moné del divers landes es indicat sur li ultim pagine de chascun numero. — Li abbonament a Cosm. es annual, departe del 1-esim januar e continua til li scrit revocation del abonnate. On posse inviar li abbonament al secuent adresses :

- ANGLIA : Worker's Bookshop, 49 Farringdon Rd. LONDON, E. C. 1.
 H. D. Akerman, 12 Ollerton Road, New Southgate LONDON, N 11.
- AUSTRIA : Occidental Club Progress, Ing. A. Reichert, Hebragasse 9, WIEN IX. (pch. Wien B 29 460)
- BELGIA : Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), Svissia (Pch. Bruxelles 3504.45).
- BRASIL : B. Snaider, Caixa Postal 1338. RIO-DE-JANEIRO.
- ESTONIA : Kosmoglott. Eha 10, TALLINN.
- FRANCIA : L.-M. de Guesnet, 83, Rue Rochechouart, Paris 9 (pch. Paris 26437).
 Institute Occidental, CHAPELLE (Vaud), Svissia (Pch. Paris 1765 46).
- GERMANIA : Occidental-Buro, CHAPELLE (Vd), Svissia (Pch. Berlin 1683 36).
- HISPANIA : C. Varela, Macia 5, FIGUERES (Cat.).
- ITALIA : Dr Ing. E. Dal Martello, GRISIGNANO di Zocco FIRENZE.
- JAPAN : Kokusaigo-Kenkuysho, Daita II-784, Setagaya, TOKIO (Pch. Tokio 62 061).
- PORTUGAL : R. de Beça e Melo, Av. Sac. Cabral 56, PENAFIEL.
- RUMANIA : Aurel Eschenasy, Calea Bresti 27, CRAIOVA.
- TCHECOSLOVAKIA : Jos. Svec, Skroupova 2, PRAHA VII (Pch. Praha, Nr. 9.438).
- SVEDIA : Sved Occidental Federation, Box 171, STOCKHOLM (pch. Stockholm 70 315).
- SVISSIA e altri landes : Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), (pch. H. 1969).